



清海日十九週年慶



*Loving the
Silent Tears*

THE MUSICAL

珍愛沈默的眼淚 音樂劇

樂譜與詩詞

歌詞改編自清海無上師的詩作

Loving the Silent Tears

THE MUSICAL

珍愛沈默的眼淚 音樂劇

樂譜與詩詞

歌詞改編自清海無上師的詩作

作曲

喬治·卡拉卓利 (JORGE CALANDRELLI)、艾爾·卡夏 (AL KASHA)
道格·卡薩羅斯 (DOUG KATSAROS)、亨利·克列格 (HENRY KRIEGER)、唐·皮蓬 (DON PIPPIN)
南·舒瓦茲 (NAN SCHWARTZ)、喬·斯卡達 (JON SECADA)、大衛·夏爾 (DAVID SHIRE)

本劇構想

艾爾·卡夏 (AL KASHA)

詩作改編

法蘭克·伊凡斯 (FRANK EVANS)

劇本

辛蒂亞·露意絲·法羅 (CYNTHIA LEWIS FERRELL)、東尼·葛林 (TONI GREENE)

編舞

邦妮·史朵莉 (BONNIE STORY)

導演

文生·派特森 (VINCENT PATERSON)



OCEAN OF LOVE ENTERTAINMENT, INC.

Loving the Silent Tears

THE MUSICAL

珍愛沈默的眼淚 音樂劇 樂譜與詩詞

著作權人 © 2015 清海無上師世界會

出版：OCEAN OF LOVE ENTERTAINMENT, INC. 2015年
122-A EAST FOOTHILL BLVD. #306, ARCADIA, CA 91006 USA

印刷於加拿大 (PRINTED IN CANADA)

英文原版書名：LOVING THE SILENT TEARS: THE MUSICAL
- SHEET MUSIC AND POEMS

專案總監：彼得·皮斯 (PETER PEACE)
專案主管：貝拉·薇 (BELLA V)、克莉絲朵·麥 (CRYSTAL MY)
設計師：佛蘭茲·伊凡慧斯 (FRANS EVENHUIS)
編輯：露西·史戴弗 (LUCY STAFF)
文字編輯：莎拉·庫汀斯基 (SARA KUDINSKY)

中文版

設計改編：趙英安
文字編輯：顏書荷、魏于真
翻譯：張文寧
校對：周宇涵、喜若谷
劇照：格瑞特·戴維斯 (GARRETT DAVIS)、萊恩·米勒 (RYAN MILLER)、
麥克·路特 (MICHAEL RUETER)

ISBN 978-0-9963016-3-3

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

www.OceanofLoveEntertainment.com

Publisher's Cataloging-In-Publication Data

Loving the silent tears : the musical = 珍愛沈默的眼淚 : 音樂劇 / [Ocean of Love Entertainment, Inc.]; 歌詞改編自清海無上師的詩作; 作曲: 喬治 卡拉卓利 (Jorge Calandrelli) [and 7 others]; 本劇構想: 艾爾卡夏 (Al Kasha); 詩作改編: 法蘭克 伊凡斯 (Frank Evans); 劇本: 辛蒂亞 露意絲 法羅 (Cynthia Lewis Ferrell), 東尼 葛林 (Toni Greene); 編舞: 邦妮 史朵莉 (Bonnie Story); 導演: 文生 派特森 (Vincent Paterson); 序: 羅恩 丹特 (Ron Dante); 引言: 艾爾卡夏 (Al Kasha). -- [Chinese edition].

2 volumes : illustrations, music ; cm + 4 DVDs (approximately 7 hr., 15 min.)

"清海日十九週年慶"--Cover.

Edition statement supplied by publisher.

Set includes 4 DVDs with recordings of: red carpet event, the full musical, post-show interviews, making of the musical and media coverage.

Contents: [Book 1.] 完整劇本與歌詞 -- [book 2.] 樂譜與詩詞.

ISBN: 978-0-9963016-3-3 (Chinese edition)

1. Supreme Master Ching Hai. Silent tears--Adaptations. 2. Spiritual life--Drama. 3. Spiritual life--Songs and music. 4. Musicals. I. Supreme Master Ching Hai. II. Calandrelli, Jorge. III. Kasha, Al. IV. Evans, Frank (Librettist) V. Ferrell, Cynthia, 1956- VI. Greene, Toni. VII. Dante, Ron. VIII. Ocean of Love Entertainment, Inc. IX. Title: 珍愛沈默的眼淚

M1500 .L68127 2015

782.1/4



歌詞改編自 清海無上師詩作

摘錄自《沈默的眼淚》詩集／詩人寫於三十幾歲，福爾摩沙（台灣）— 1980年代
原文為英文，由詩人譯成中文

1 我會永遠愛你*	6
2 序曲	14
3 從未駐足	18
4 內在明師	26
5 請接受我一切的好壞	32
6 做一項交易	40
7 讚歌	48
8 您的眼、您的耳、您的心	54
9 找不到地方給您	62
10 心猿意馬	68
11 與石頭佛談心**	74
12 世界像漩渦	80
13 無止盡的迷藏	87
14 願眾生得享聖愛與寬恕†	94
15 印心	102
16 我們師徒之間	110
17 真理、我執、靈魂與加持力	120
18 真正的傻瓜	134
19 開悟	142
20 珍愛沈默的眼淚	152
21 請執手相握††	161

*詞曲：清海無上師／摘錄自《蝴蝶夢》詩集

**詞曲：清海無上師／寫於福爾摩沙（台灣）2007年3月／摘錄自《曠世情人》詩集

†歌詞改編自清海無上師詩集《沈默的眼淚》，及收錄於《今生有你——我的狗寶貝》和《真愛奇遇——我的鳥羽兄弟》書中的詩作〈一個孩子的心聲〉

††歌詞改編自清海無上師年輕時的詩作〈愛〉和〈和解〉，以及她二十幾歲時的作品〈相愛吧〉。

詩作原文為悠樂（越南）文，收錄於詩集《金銅回憶》與《曠世情人》中。



我會永遠愛你

作者：清海無上師
摘錄自《蝴蝶夢》詩集 / 原文為英文

我會永遠愛你
直到天長地久
所有的仰慕追求
和你心儀佳偶
都是我愛的化身

你將不斷尋求
尋愛在彼岸遙遠
尋愛在自己內心
尋覓神話傳說
你的渴望無邊

但你尋覓的真愛
唯在我身邊
在你生命終點
我會向你招喚
奉上我的愛
奉上我的光！

我會永遠愛你
穿越大千世界
透過慈母容顏
人間一切美景
都是我愛的化現

我會永遠愛你

I Will Forever Love You

詞曲：清海無上師

LYRICS AND MUSIC BY
SUPREME MASTER CHING HAI

♩ = 66

Cm Cm7 Ab

8va

mp

Bb7/Ab Eb/G Fm Gsus G Cm

5

Cm Cm Cm Bb

will for-e-ver love you through all the worlds, through all the lo-vers,

9

Cm Cm Cm

through all the beau-ties, that you so a-dore. Through all the beau-ties,

13

The musical score is written in 4/4 time with a tempo of 66. It features a key signature of two flats (Bb and Eb). The score is divided into systems, with measures 5, 9, and 13 marked. The melody is primarily in the treble clef, with piano accompaniment in the bass clef. Chord progressions are indicated above the staff. The lyrics are written below the melody line.

Fm B^b Cm Cm Cm

that you so a - dore. — You will for - ev - er search

mf

16

Cm Cm A^b B^b

for the Love in yon - der, — the Love in your-self, the

19

A^b G A^b B^b Cm A^b B^b

Love in My Lore, that you so a - dore. The Love in My Lore,

22

A^b B^b Cm

that you so a - dore. — The

ff

25

B^b/A^b A^b Gm7 A^b/G Cm A^b B^b

True Love you'll find on-ly by My side. When your jour-ney ends, I'll

mf

28

A^b B^b Cm Gm Gm Cm

send you My Sign, I'll send you — My Love, I'll send you — My Light. I'll

31

Gm Gm Cm

send you — True Love, I'll send you — True Light.

34

C[#]m C[#]m7 Amaj B7/A G[#]m7

f

37

41

A G# C#m A G#

44

A B C#m A I

46

Dm Dm7/C Bb

will for - e - ver love you through all the worlds,

49

C7/Bb Am7 Gm7 A7

through all the mo - thers, through all the beau - ties,

51

Dm Bb A

that you so a - dore. Through all the beau - ties,

53

Bb C Dm C D

that you so a - dore. That you so a - dore.

55

sfz



序曲

Overture

$\text{♩} = 60$

mf

6

11

$\text{♩} = 115$

15

19

23

27

31

35

$\text{♩} = 150$

39

mf

Musical score for measures 45-50. The piece is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with quarter notes.

Musical score for measures 51-56. The right hand continues the melodic development with some chordal textures, and the left hand maintains the rhythmic foundation.

Musical score for measures 57-62. This section includes a *rit.* (ritardando) marking. The right hand has more complex textures with some triplets and sixteenth-note runs.

Musical score for measures 63-68. The right hand features a prominent melodic line with eighth-note patterns, and the left hand continues with a steady accompaniment.

Musical score for measures 69-73. This section includes a *v.* (accrescendo) marking and a tempo change to $\text{♩} = 80$. The right hand has a dense texture of sixteenth notes, and the left hand has a more active bass line.

Musical score for measures 74-77. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with a steady accompaniment.

Musical score for measures 78-80. The right hand features a melodic line with a *v.* marking, and the left hand continues with a steady accompaniment.

Musical score for measures 81-84. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with a steady accompaniment.

Musical score for measures 85-88. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with a steady accompaniment.

Musical score for measures 89-93. This section includes *ff* (fortissimo) markings. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with a steady accompaniment.

從未駐足

摘錄自《沈默的眼淚》詩集
清海無上師寫於三十幾歲／福爾摩沙（台灣）— 1980年代

無量光佛

您的光照耀整個宇宙
但是我單獨被放在最黑暗的帳篷角落
我的心淌淚已久
都快乾破
您都不管
師父，聽說您無所不在
可是只有我的地方您沒有去過
這邊好像永掛一幅窗簾
南無師父，天人導師
請為我啟開一會兒
讓我能瞻仰您的容貌一剎那
讓我進入這個永恆的道
阿彌陀佛

我知道我不值得
但是我可以保證，任何人都一樣
所以師父，不要慢慢
快點把我從黑暗的深淵拉上來
放我在一個暖和有陽光的地方
享受您無量的疼愛

從未駐足

Never Set Foot

詞：清海無上師
曲：唐·皮蓬

LYRICS BY SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC BY DON PIPPIN

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of three systems of music. The first system shows the piano accompaniment with chords and a bass line. The second system includes the vocal melody with the lyrics: "Oh Lord, it's said that You are ev' - ry - where." The third system continues the piano accompaniment with the lyrics: "Why is it that in my house You ne-ver set foot?". Chord symbols F, Gm, Gm/F#, Gm/F, C, and F are placed above the vocal line.

F

Oh Lord, the veil seems for - e - ver hang - ing there —

10

G sus G Em A sus A

in front of my eyes, in front of my eyes. ——— O

13

Dm Dmaj7 Dm7 Dm6 Am A Dm

Lord of the Bliss-ful_ Worlds, pray rend it — a - side! So

16

F G Em Am Dm G C7sus

I may be-hold Your Face. So I may be-hold Your Face. Oh!

20

F Gm F Gm F Gm

— Lord of the Bliss-ful Worlds, it's said that You are

24

F maj Gm Gmaj7 Gm7 C F

ev'-ry - where. Why is it that in my house You ne-ver set foot?

28

D^b D^b

You pour light on the

32

E^bm/D^b A^b7/D^b D^b A^b7/D^b

en - tire cre-a - tion but leave me a-lone in dark-ness! My soul cries and

36

40

D^b B^b sus B^b E^bm E^bm(maj7) E^bm7 E^b sus/A^b A^b

cries till it fi-nal - ly breaks. You would-n't care,

44

Fm7 B^b Gm C7sus F

You would - n't care. Oh Lord, it's said that You are

48

F Gm Gmaj7 Gm7 C

ev' - ry - where. Why is it that in my house You ne-ver set

51

F D^b

foot? I know I'm far from be-ing

54

D^b D^b

wor - thy but I can as-sure You no one is! So

57

B^bm D^b/A^b

lov - ing Lord, do not tar - ry. Pray pull me out of the dark pit.

60

A^b7

Let me live in Your Light. Let me live in Your bound - less

62

A^b7 B/D^b G^b

Grace. Oh Lord, it's said that You are

64

Chords: G^b, A^bm, A^bm(maj7), B/G^b, D^b

ev' - ry - where. Why is it that in my house You ne-ver set

67

Chords: G^b, G^b

foot? Oh Lord, the veil seems for - e - ver

70

Chords: G^b, A^bm

hang - ing there in front of my eyes,

72

Chords: A^b, B^b, F, G^b

in front of my eyes. Oh Lord of the Bliss - ful

ff

75

Chords: F, G^b, D^b, B^b

Worlds, pray rend it a - side! So

78

Chords: Gm7, A, Dm7, G sus, G

I may step in - to e - ter - nal Life, so

81

Chords: Gm, C, F

I may step in - to e - ter - nal Life!

84

Chords: F

Life! Life!

內在明師

摘錄自《沈默的眼淚》詩集
清海無上師寫於三十幾歲／福爾摩沙（台灣）— 1980年代

師父：一個名稱，象徵圓通的智慧
 不要誤會成凡夫法師
 她是佛菩薩化身的
 在宇宙上，她有最大的權力
 她的慈悲心
 無邊無量
 有些叫她是上帝
 有些稱她是佛母準提
 或是造化
 道
 或是萬物的父親
 有些人說她是最漂亮的新娘
 最理想的愛夫
 是陰陽天機
 有些人說她是禪、是佛性、或是本來面目……
 你要叫她什麼名字，她都不會管
 最重要是如果世界沒有她，就無方存在
 要找到她，就是人生最苦心的期望
 只有入道的人，才能夠了解
 如果可以看到她的形象一剎那
 這個快樂的境界，無方描述
 要找到這個裡面師父
 應該修觀音
 這個法門，只有在世的明師才能傳給



內在明師

The Inner Master

詞：清海無上師
曲：道格·卡薩羅斯

LYRICS BY SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC BY DOUG KATSAROS

♩ = 110

獨唱

合唱

mf

The

in-ner Mas-ter. Sym-bol of e-ter-nal life! The most

The in-ner Mas-ter. The in-ner Mas-ter.

pow-er-ful and gra-cious of all be-ings in the cos - mos. The in-ner Mas-ter.

The

5

9

Some call the Mas-ter Lord, the Fa-ther, Mo-ther, the
in-ner Mas-ter. Lord. Fa-ther. Mo-ther.

God-head, the O-ri-gin of all things. Some call it the Way.
God-head. The in-ner Mas-ter. The Way.

O-thers ro-man-tic'-ly de-scribe Her as the beau-ti-ful Bride, the Be-lov-ed.
Beau-ti-ful.

Some say it's your Real Face be-fore yes-ter-day, the Great Wis-dom, the Per-fect Path.
Love.

Call Him, Her, what-e-ver name you like!
The in-ner Mas-ter.

Frank-ly, He would-n't mind the least. — But no mat-ter what it is, one
The in-ner Mas-ter.

can-not live with-out. And the long-ing to see Her is_ the most a-go-ny of all.

On-ly those who tread the mys-tic Tao know the pain of it.
Ahh...

And once it is found, one real-iz-es that one has

ne-ver known a-ny-thing like this. The Way to en-light-en-ment is
The in-ner Mas-ter.

through the Light and Sound. The Hea-ven is with-in, here and now,
The Hea-ven is with-in, here and now,

here and now, here and now, here and now!
here and now, here and now, here and now!

請接受我一切的好壞

摘錄自《沈默的眼淚》詩集
清海無上師寫於三十幾歲／福爾摩沙（台灣）— 1980年代

噢！師父，您是天人之導師

無量愛心化身佛

超越世界的快樂和悲傷

您佔據我的心

請接受我一切的好壞

您知道，您嚴格的考驗，我無法通過

在這個世界上，如果沒有您，您知道會怎樣痛苦

如果您不在旁邊

握著我的手的話

我一定會馬上倒下來

這個不必試

在這世界上，我只確認您一個而已

這個「您」應該好久清楚了

那為什麼還送我那麼多渣滓：

所有名利、愛情和各種世俗的關係

好啊！好啊！我全都接受為禮物

師父，但是我要您記得很清楚

我在世界上，只確認您一個而已

請接受我一切的好壞

Accept Me the Way I Am

詞：清海無上師
曲：南·舒瓦茲

LYRICS BY SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC BY NAN SCHWARTZ

♩ = 150

E^b Cm7

f

F^m A^bm/B E^bmaj

A^bm C A A^b7

Am Bm7

The musical score is written for piano in 3/4 time with a tempo of 150. It features a key signature of two flats (B-flat major/C minor). The score is divided into four systems of music. The first system starts with a treble clef and a bass clef, with a tempo marking of 150. The second system continues the melody and accompaniment. The third system includes a measure marked '12'. The fourth system includes a measure marked '18'. Chord symbols are placed above the staff to indicate the harmonic structure.

Am E7sus/A G

Would-n't You ac - cept me the way I am? Your

22

Am E7sus/A Fmaj

hard tests are dif-fi-cult to pass! Would-n't You ac - cept me the

26

G7/F Fmaj Bm7(b5)/D E7

way I am? Your hard tests are so dif-fi-cult to pass! You

32

Am Em Am

know well what it's like, You know well what it's like, to live in this dark world with-

38

Fmaj Fmaj G7/F

out Your guide. Would-n't You ac - cept me the way I am? Your

44

Asus/E E7(omit5) Dsus/A

hard tests are dif-fi-cult to pass! I

50

D Bm9 D

val-ue You a - lone and no one else! This You must have known since long a-

56

Bm9 E C#m9

go. O Mas-ter of hea-ven and earth,

62

68

F#m7 *F#m7(b5)*

Lord of in-fi-nite Love, high a-bove all sor-rows and plea-sures,

subito p

72

F#dim *espress.* *Am*

You own my ve-ry heart!

77

Bm7(b5)/A *Am* *Bm7(b5)/A*

83

Am *Bm7(omit5)* *Am*

Would-n't You ac-cept him the way he is? Your hard tests are dif-fi-cult to

89

Bm7(omit5) *Fmaj* *G/F*

pass! Would-n't You ac-cept her the way she is? Your

mf

95

Fmaj *Bm7(b5)* *E* *Am*

hard tests are dif-fi-cult to pass! If You're not there to

101

Em7 *Am* *Em7*

hold our hands, we'd fail im-me-di-ate-ly!

107

Fmaj *G/F* *E7*

Would-n't You ac-cept us the way we are? Your hard tests are dif-fi-cult to

做一項交易

摘錄自《沈默的眼淚》詩集
清海無上師寫於三十幾歲 / 福爾摩沙 (台灣) — 1980年代

在 我最口渴，在輪迴生死沙漠的時候
您躲在佛土某些地方喝甘露水！
如果我認識路的話
我一定上去跟您搶
師父啊！如果您有公平心
應該倒給我幾滴
* * *

只要我知道您躲在那個地方
我會馬上跑來找
噢天！我天生盲目
不能單獨行走
更糟的是，我又聾又啞
既不能叫，且聽不到您的聲音
如果您是這個造化，
您已經造出這個可憐的靈魂
任何人都有跟我這樣、那麼講
您應該照顧他
不然我會孤單悲哀而死，您知道嗎？

聽說您有智慧眼
趕快來找我
您有天耳！
怎麼聽不到我祈求？
您的口是最大！
怎麼沒叫我一聲？
搖醒我，從這個大夢！
我只要一次請問
您一天到晚在天堂，一個人會不會太孤單？
* * *

師父，我要和您做一項交易
我們互換角色一分鐘
這樣子您才記得，並了解
和自己分離的痛苦，如何甚深

* * * 即為詩集不同節錄的開始



做一項交易

Make a Deal

詞：清海無上師
曲：道格·卡薩羅斯

LYRICS BY SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC BY DOUG KATSAROS

♩ = 145

Drums

f

G D G

While I am a-thirst in the de-

- sert of ex - ist - ence, You're drink - ing Nec - tar some -

- where in the hea - ven - ly a - bode! If on - ly I knew the road, — I'd go up

11 15

19

C Em C G

there and snatch it im-me-di-ate-ly. — O Mas - ter, Glo - ri-est of all Glo-

24

D C G C

- ry! Would-n't You con-si-der it fair — to spill down just a few drops,

29

D G D C

just a few drops for me?

34

G D

If on-ly I know where You hide — I'd come run-ning to seek. —

38

G D G

But a-las! As I'm born blind, could-n't climb the high-est peak. E - ven worse, be-ing deaf

42

C Em C G

and dumb I can ne - ver call nor hear Your voice. — O Lord, You've

47

D C Strict 8ths G

cre-a-ted this poor soul. — Ev'-ry-one would tell me this. So please take

51

C D G

care of it or it'll die a - lone mis'-ra-bly. You know it too well! — You have eyes

56

— Come to fetch me. You have a mouth — Please give me a call. You have ears

60

— Why not hear my plea? You have eyes — Come to fetch

65

me. You have a mouth — Please give me a call. You have ears — Why

69

not hear my plea? Mas - ter, I'd like to make a deal with You:

75

We ex-change roles for a few mi-nutes. Then You may dis-co-ver a

79

deep se-cret, or may just re-mem - ber how pain - ful to be

84

se-pa-ra-ted from Your ve-ry Self! — You have eyes — Come to fetch me. You have a mouth

88

— Please give me a call. You have ears — Why not hear my plea?